

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 181

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gall. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die ainspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berna. — Téléphone numéro (081) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8 fr.; deux mois 5 fr. 50; un mois 3 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via Economica“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 138493—138506.  
Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsdordnung.  
Wako GmbH. für Waldverkohlung in der Ostschweiz in Liquidation, Zürich.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Käse und die Beschaffung von Käselab.  
ACF concernant la surveillance de l'exportation du fromage et l'acquisition de présure.  
DCF concernente la sorveglianza sull'esportazione del formaggio e l'acquisto di presame.  
Wirtschaftsverhandlungen mit Rumänien. Négociations économiques avec la Roumanie. Negoziations economiche con la Romania.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung des Aktien-Zertifikates Nr. 1 über die voll einbezahlte Inhaberkarte Nr. 1, von Fr. 1000 nominal, ausgestellt am 15. Januar 1942 in Basel, der «Haus der Bücher AG.», in Basel, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 6. Juli 1951 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innerhalb 6 Monaten, d. h. bis zum 10. Januar 1952, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Titel nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt wird. (W 394<sup>1</sup>)

Basel, den 6. Juli 1951. Zivilgerichtsschreiberei Basel: Heimann.

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire en premier et en deuxième rangs, établie au nom d'Alfred Lobsiger, cultivateur, à Develier, inscrite au Registre foncier du district de Delémont le 10 août 1935, à série II, N° 2999 g. im., d'un montant de 4000 fr et grevant l'immeuble sis ban de Develier, série III, N° 6185 p. s., de se faire connaître au greffe du Tribunal de Delémont jusqu'au 10 août 1952, en produisant la dite cédule, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (441<sup>4</sup>)

Delémont, le 1<sup>er</sup> août 1951. Le président du Tribunal: Ceppi.

Dans son audience du 3 août 1951, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler les mandats de 7 obligations à lot, Banque de l'Etat de Fribourg, 1895, 2%, de 100 fr. nominal, N°s 10656, 10657, 10659, 10660, 10661, 10662 et 10663, au porteur, sans les talons, ni les coupons.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine à Fribourg dans un délai de 6 mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée et une nouvelle expédition ordonnée. (442<sup>3</sup>)

Fribourg, le 3 août 1951. Le président: X. Neuhaus.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

20. Juli 1951. Waren aller Art usw.

Canamerop Trading Co. Ltd., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art und die Finanzierung und die Vermittlung einschlägiger Geschäfte, die Beteiligung an Unternehmungen mit gleichem oder ähnlichem Zweck, die Uebernahme von Vertretungen und die Besorgung von Verwaltungen, die Auswertung von Rechten aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und ist mit Franken 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. August Keller, von und in Zürich, als Präsident, und Erna Mächler, von Tuggen (Schwyz), in Zürich. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 1 in Zürich 1 (bei Dr. August Keller).

23. Juli 1951. Holz, Kohlen.

P. & K. Bürgi, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1950, Seite 578), Holz- und Kohlenhandlung usw. Diese Gesellschaft hat sich per 1. Juli 1951 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Kollektivgesellschaft Karl Bürgi, nun in Winterthur 2, und Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000 ist der bisherige Kollektivgesellschaft Paul Bürgi. Die Firma lautet Bürgi & Co.

1. August 1951.

Kramer & Cie. Aktiengesellschaft, Bauunternehmung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1947, Seite 778). Die Prokura von Hans Haudenschild ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Spahr, von Niederhünigen, in Zürich.

1. August 1951. Gasthof.

Ferdinand Keiser, in Egg (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1933, Seite 1838), Gasthofbetrieb. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäftes erloschen.

1. August 1951.

ELBO Elektro-Maschinen und Apparate AG., in Stäfa (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1950, Seite 1318), durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft. Das Verfahren ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Meilen vom 19. Juli 1951 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

1. August 1951.

Gesellschaft La Colline (Société La Colline), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Mai 1951 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Beschaffung von billigen Ferienwohnungen für die Mitglieder, vornehmlich im Voralpgebiet, am Genfersee und im Tessin. Die Genossenschaft verfolgt diesen Zweck im besondern dadurch, dass sie Bauland erwirbt, auf diesem Ferienhäuser erstellen lässt und diese zur Hauptsache an Genossenschafter vermietet, oder dass sie schon bestehende Gebäude erwirbt, diese nötigenfalls so instandstellen oder umbauen lässt, dass sie den Forderungen, die heute an Ferienhäuser gestellt werden, genügen, und dann zur Hauptsache an Genossenschafter vermietet oder verkauft. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Die persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen an die Genossenschafter, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch Zirkular oder einmalige Publikation in der Neuen Zürcher Zeitung. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 9 Mitgliedern. Simon Rickenbacher, von Illgau (Schwyz) Präsident, und Josef Hoeltzsch, von Aesch (Luzern), Sekretär und Kassier, beide in Zürich, führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Pflugstrasse 17, in Zürich 6.

2. August 1951. Hoch- und Tiefbau.

Hrch. Cavadini & Co., in Zürich 3. Unter dieser Firma sind Enrico Cavadini, von Zürich, in Zürich 3, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und mit im Sinne von Art. 177, Absatz 2 und 3, ZGB erteilter Zustimmung dessen Ehefrau Margareta Cavadini geb. Iten, von und in Zürich, als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 11 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1951 ihren Anfang genommen hat. Einzelprokura ist erteilt an Maria Cavadini, von und in Zürich. Bauunternehmung für Hoch-, Tief- und Geleisebau. Friesenbergstrasse 39.

2. August 1951.

Gemeinnützige Bau- und Mietergenossenschaft Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1948, Seite 2193). Friedrich Keller, dieser infolge Todes, und Hans Steiner sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist in den Vorstand und als Aktuar derselben gewählt worden Karl Meister, von und in Zürich. Die Vorstandsmitglieder und der Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. August 1951. Sanitäre Apparate.

Troesch & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 5 (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1950, Seite 1194), sanitäre Apparate usw., mit Hauptsitz in Bern. Ernst Riegg ist aus dem Direktorium ausgeschieden. Er ist nun Delegierter des Verwaltungsrates und führt nach wie vor Einzelunterschrift.

2. August 1951.

SATO A. G. für Handel & Industrie, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1949, Seite 786). Dr. Hans Glarner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. jur. James Marti, von Langenthal (Bern), in Zürich.

2. August 1951.

«Publicitas», Société Anonyme Suisse de Publicité, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1951, Seite 1077), mit Hauptsitz in Lausanne. Jean Hegnauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

2. August 1951.

«Publicitas», Société Anonyme Suisse de Publicité, Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1951, Seite 574), mit Hauptsitz in Lausanne. Jean Hegnauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

2. August 1951. Strumpfwaren, Textilien.

Leo Teplitz, in Zürich (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 235). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Import, Export und Handel in Strumpfwaren und Textilien.

2. August 1951. Wäsche usw.

Müller z. Sommerau, in Zürich (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1940, Seite 297), Wäschefabrikation usw. Einzelprokura ist erteilt an Hans F. Müller, von und in Zürich.

2. August 1951. Elektrische Apparate usw.

Xamax A.-G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1948, Seite 3422), elektrische Apparate usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rudolf Tangemann, von und in Zürich; er zeichnet mit je einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

2. August 1951. Technische Neuheiten, Haushaltsartikel.

Max Ritter, bisher in Ruzsikon (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1951, Seite 463), technische Neuheiten und Haushaltsartikel. Die Firma hat

den Sitz nach Zürich verlegt. Es wohnen der Firmainhaber in Zürich 11 und die Prokuristin Mathilde Ritter geb. Langenstein in Zürich. Geschäftsdomizil: Zelghalde 39.

2. August 1951. Elektrische Installationen usw.  
**Albert Bänninger**, in Dietlikon. Inhaber dieser Firma ist Albert Bänninger, von und in Dietlikon. Ausführung von elektrischen Installationen und Telefonanlagen. Klotenerstrasse 34.

2. August 1951. Zuchtperlen.  
**Paul Gyr**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Paul Gyr, von Einsiedeln, in Zürich 11. Handel mit Zuchtperlen. Friesstrasse 24.

2. August 1951. Automobile usw.  
**Joos Heintz**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Joos Heintz, von Davos, in Zürich 8. Handel mit Automobilen, Automobil-Ersatzteilen und -Zubehör. Dufourstrasse 182/188.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

31. Juli 1951 Bäckerei, Kolonialwaren.  
**Paul Beyeler**, in Wahlendorf, Gemeinde Meikirch. Inhaber ist Paul Beyeler, von Rüschegg, in Wahlendorf, Gemeinde Meikirch. Betrieb einer Bäckerei und Kolonialwarenhandlung.

##### Bureau Aarwangen

28. Juli 1951.  
**Ziegel- und Backsteinfabrik A. G., Langenthal**, in Langenthal (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1943, Seite 634). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. April 1951 wurde das Grundkapital von Fr. 750 000 auf Fr. 500 000 herabgesetzt durch Rückkauf von 500 bisherigen Aktien. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 24. Juli 1951 festgestellt.

##### Bureau Biel

31. Juli 1951. Optische und photographische Artikel.  
**R. Spörri, Nachf. Brassel-Spörri**, in Biel, Detailverkauf von optischen und photographischen Artikeln (SHAB. Nr. 81 vom 10. April 1942, Seite 816). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neugegründete Kollektivgesellschaft «R. Spörri, Nachf. Geschwister Brassel», in Biel.

31. Juli 1951. Optische und photographische Artikel.  
**R. Spörri, Nachf. Geschwister Brassel**, in Biel. Die beiden minderjährigen Kinder der Ehegatten Marguerite und Max Brassel-Spörri, Max-Ruedi und Madeleine Anna Brassel, von St. Margrethen (St. Gallen), in Biel, vertreten durch ihren Vormund, Alfred Reinhold Spörri-Walliser, von Bäretswil (Zürich), in Braunau (Thurgau), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1951 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «R. Spörri, Nachf. Brassel-Spörri», in Biel, übernommen hat. Die Vormundschaftsbehörde von Biel und der Regierungsratthalter von Biel haben ihre Zustimmung erteilt. Alfred Reinhold Spörri-Walliser führt als Vormund der minderjährigen Gesellschafter für die Kollektivgesellschaft Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Witwe Seline Spörri, von Bäretswil (Zürich), und Heinz Lauber, von Basel, beide in Biel. Detailverkauf von optischen und photographischen Artikeln. Nidaustrasse 70.

31. juillet 1951. Horlogerie.  
**OMEGA Louis Brandt & Frère S. A.**, à Bienne, fabrication et commerce de montres et de tous produits se rattachant au domaine de l'horlogerie, etc. (FOSC. du 6 juin 1950, N° 129, page 1470). Paul Tissot, délégué, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est éteinte.

##### Bureau Interlaken

30. Juli 1951. Nahrungsmittel.  
**Arwin Lampert**, bisher in Igis, Handel mit Nahrungsmitteln (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1950, Seite 2645). Die Firma hat den Sitz nach Interlaken verlegt. Inhaber ist Arwin Lampert, von Fläsch, nun in Interlaken. Waldeggrasse 41.

##### Bureau de Porrentruy

31. juillet 1951. Pierres fines.  
**Martin Gigon**, à Chevenez. Le titulaire est Martin Gigon, fils de Louis, de et à Chevenez. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

31. juillet 1951. Pierres fines.  
**Germain Plumez**, à Grandfontaine. Le titulaire est Germain Plumez, fils de Justin, de et à Grandfontaine. Grandissage de pierres fines pour l'horlogerie.

31. juillet 1951. Pierres fines.  
**Lucien Etienne**, à Courtemaîche. Le titulaire est Lucien Etienne, fils de Célestin, de et à Courtemaîche. Grandissage de pierres fines pour l'horlogerie.

##### Bureau Wimmis (Bezirk Niderrimental)

1. August 1951. Bäckerei usw.  
**Willy Mann**, in Oberwil i. S. Inhaber der Firma ist Willy Mann, von Tbnun, in Oberwil i. S. Bäckerei, Handlung. «Steini».

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

26. Juli 1951.  
**Seebucht Immobilien A. G.**, in Hertenstein, in Hertenstein, Gemeinde Weggis (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1950, Seite 1620). Laut öffentlicher Urkunde vom 9. Juli 1951 hat diese Gesellschaft ihren Sitz von Hertenstein, Gemeinde Weggis, nach Vitznau verlegt. Die Gesellschaft lautet nun: Seebucht Immobilien A. G. Entsprechend wurde Artikel 1 der Statuten abgeändert. Landhaus Tschuopis.

#### Glarus — Glaris — Glarona

25. Juli 1925. Liegenschaften.  
**Glarintra AG**, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 19. Juli 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Erwerb, die Ueberbauung, Veräusserung, Verwaltung, Vermietung und Verpachtung von Liegenschaften aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Ernst G. Renk, von Zürich, in Künznacht (Zürich), als Präsident; Carl Widmer, von Kirchberg (St. Gallen), in Rapperswil (St. Gallen), und Dr. Albert Genner, von Richterswil, in Zürich. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Als Prokurist mit Ausdehnung der Prokura zur Ver-

äusserung und Belastung von Grundstücken im Sinne von Artikel 459, Absatz 2, OR, wurde ernannt: Max Krummenacher, von Escholzmatt, in Horgen. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich bei Blesi & Olsen, Treuhandbureau, Lurigen.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

28 juillet 1951. Peaux, articles en peau.  
**Lustracoat S. A. R. L.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 27 juillet 1951, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée qui a pour but la vente, l'importation et l'exportation de peaux brutes, traitées et manufacturées, ainsi que d'articles en peaux. Le capital social est de 20 000 francs. Les associés sont: Jean Terrier, de Montignez (J. B.), à Sâles (Gruyère), pour une part de 9000 francs; Ernest Heimo, de et à Fribourg, pour une part de 9000 fr.; Joseph Tettamanti, de Grancia (Tessin), à Fribourg; pour une part de 2000 fr. Les communications sont faites par lettres recommandées, les publications dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les associés ont été désignés comme gérants, avec signature collective à deux. Pérolles 5.

1<sup>er</sup> août 1951. Gypserie, peinture, etc.  
**Mauroux & Viatte**, à Fribourg. René Mauroux, de Cheyres, et Valère Viatte, des Bois, les deux à Fribourg, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé par son inscription au registre du commerce. L'associé René Mauroux a seul la signature. Gypserie, peinture, décoration. Champ des Fontaines 20.

1<sup>er</sup> août 1951. Installations électriques, radios, etc.  
**A. Zbinden et fils**, à Fribourg, installations électriques, installation, réparation et vente de radios, concessionnaire de l'administration suisse des téléphones (FOSC. du 3 septembre 1938, N° 206, page 1929). Charles Zbinden, fils d'Albin, de Brünisried et Zumholz, à Fribourg, est entré dans la société dès le 1<sup>er</sup> août 1951.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

28. Juli 1951.  
**Paul Säggerer, Décolletages**, in Grenchen. Inhaber der Firma ist Paul Säggerer, von Bannwil (Bern), in Grenchen. Fabrikation von Präzisions-Façondretheilen- und Schrauben. Däderizstrasse 89.

##### Bureau Kriegstetten

31. Juli 1951. Sattlerei, Lederwaren, Möbel, Kinderwaren.  
**Hugo Burki**, in Ammannegg, Sattlerei, sowie Lederwaren-, Möbel- und Kinderwarenhandlung (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1949, Seite 848). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

##### Bureau Stadt Solothurn

31. Juli 1951.  
**«Publicitas» Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Solothurn (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1951, Seite 416), mit Hauptsitz in Lausanne. Infolge Todes von Jean Hegnauer, Delegierter des Verwaltungsrates, ist dessen Unterschrift erloschen.

##### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

30. Juli 1951. Werkzeuge usw.  
**Hans Schneeberger & Cie Aktiengesellschaft**, in Basel, Handel mit Werkzeugen, Eisenwaren usw. (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1951, Seite 1631). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 20. Juli 1951 hat sich die Gesellschaft aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird durchgeführt unter der Firma **Hans Schneeberger & Cie Aktiengesellschaft in Liq.** durch die «Fides Treuhand-Vereinigung», Filiale Basel, als Liquidatorin. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Hans Schaub und Rolf Schneeberger sind erloschen. Neues Domizil: Aeschenvorstadt 4 (bei Fides-Treuhand-Vereinigung).

30. Juli 1951.  
**Kristall & Besteck A. G. vorm. Hans Schneeberger & Cie A. G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13./14. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie hat zum Zweck: Handel mit Geschenk- und Haushaltsartikeln aller Art wie Kristall, Porzellan, Bestecken, Keramik, Messerwaren, Kunstschmiedeartikeln usw. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 29 600 einbezahlt. Gemäss Kaufvertrag vom 5. Juli 1951 übernimmt die Gesellschaft Waren und Mobiliar zum Preise von Fr. 54 000, sowie eine Schuld von Fr. 21 000. Publikation ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Josef Hugenschmidt-Stebler, von Basel, als Präsident; Berta Wyssling, von Stäfa, und Frieda Mosimann, von Basel; alle in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gerbergasse 78.

30. Juli 1951. Waren aller Art.  
**Nibex G. m. b. H.**, in Basel, Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1950, Seite 1919). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 13. Dezember 1950 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

30. Juli 1951. Transporte usw.  
**A. Natural, Le Coultre et Cie S. A.**, Zweigniederlassung in Basel, Transporte von Waren usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1951, Seite 1563), mit Hauptsitz in Genf. Die Prokura des Enrico Dell'Anno für die Zweigniederlassung Basel ist erloschen.

30. Juli 1951.  
**Internationale Treuhand (La Fiduciaire internationale) (Fiduciaria internazionale) (International Trust)**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1951, Seite 624). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der bisherige Geschäftsführer John Mesmer-Hoch. Er zeichnet zu zweien.

30. Juli 1951.  
**Publicitas Schweizerische Annoncen-Expedition Aktien-Gesellschaft**, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1951, Seite 453), mit Hauptsitz in Lausanne. Infolge Todes des Verwaltungsratsmitglieds Jean Hegnauer ist dessen Unterschrift erloschen.

30. Juli 1951. Autotransporte.  
**F. Karlin-Lölliger**, in Riehen, Autotransporte und Fuhrhalterei (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1950, Seite 823). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 16. Juli 1951 der Konkurs erkannt.

30. Juli 1951. Wein.  
**J. Bussot-Berger**, in Basel, Handel mit Weinen usw. (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1948, Seite 1987). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «J. Bussot & Sohn», in Basel.

30. Juli 1951. Wein usw.

**J. Bussot & Sohn**, in Basel. Juan Bussot-Berger, spanischer Staatsangehöriger, und Juan Bussot-Maier, von Basel, beide in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. August 1951 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «J. Bussot-Berger», in Basel, übernimmt. Handel mit Weinen und Spirituosen. Barfüsserplatz 16.

31. Juli 1951. Elektro- und Radiobranche.  
Akustik A. G., in Basel, Fabrikation von und Handel mit Artikeln der Elektro- und Radiobranche (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1945, Seite 2156). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

31. Juli 1951. Warenkontrolle usw.  
**Intercontrol A. G.**, in Basel, Warenkontrolle und Ueberwachung in bezug auf Gewicht usw. (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juli 1951, Seite 1388). Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Nandor Löwenheim ist nun Delegierter. Prokura wurde erteilt an Dr. Hans Willy Leupin-Wilhelm, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

31. Juli 1951.  
Verband Schweizerischer Grossisten der Mercerie, Bonneterie und Strickgarne (G. M. B. S.) (Union des Grossistes Suisses de Mercerie, Bonneterie et Filés (G. M. B. F.)), in Basel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 215 vom 15. September 1947, Seite 2675). Emil Müry ist nicht mehr Präsident, verbleibt jedoch im Vorstand. Zum Präsidenten wurde ernannt das bisherige Mitglied August Deppen, von Riggisberg, in Vevey. Er zeichnet zu zweien.

31. Juli 1951. Lederwaren usw.  
**Salomon Bessermann**, in Basel, Handel mit und Fabrikation von Lederwaren (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1932, Seite 104). Der Inhaber nimmt ferner in die Geschäftsstruktur auf: Vertretungen aller Art. Neues Domizil: Bläsiring 99.

31. Juli 1951. Ansiedlung von Flüchtlingen usw.  
**Emigrar A. G.**, in Basel, Finanzierung der Ansiedlung von Flüchtlingen usw. (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1951, Seite 624). Prokura wurde erteilt an Johanna Süllmann-Böckel, von und in Basel. Sie zeichnet zu zweien.

31. Juli 1951.  
**Loewe Petrolkontor**, in Basel, Import und Vertrieb von Petrolprodukten usw. (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 631). Die Firma wird abgeändert in: Dr. Hans Loewe. Der Inhaber nimmt ferner in die Geschäftsstruktur auf: Allgemeine Handels- und Finanzgeschäfte.

31. Juli 1951.  
**Klaus Kleider A. G.**, in Basel, Betrieb eines Detail- und Engrosgeschäftes der Bekleidungsbranche usw. (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1951, Seite 1043). Der Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung über obige Firma wurde am 28. Juli 1951 vom Zivilgericht Basel-Stadt bestätigt. Die Gesellschaft tritt daher in Liquidation unter der Firma Klaus Kleider A. G. in Nachlassliquidation. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Erich Bürgi, von und in Basel. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Eugen Jaeggli-Gloor ist erloschen.

1. August 1951. Handels- und Finanzgeschäfte.  
**Hansa Aktiengesellschaft**, in Basel, Betrieb von Handels- und Finanzgeschäften (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1948, Seite 1339). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Karl Binding, von und in Zürich. Er zeichnet zu zweien.

1. August 1951. Zigarren.  
**R. Zeier**, in Basel, Zigarrengeschäft (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1951, Seite 1861). Die Inhaberin heisst nun infolge Verheiratung Rosmarie Zingge-Zeier und ist nun Bürgerin von Basel. Der Ehemann hat seine Zustimmung im Sinne von Art. 167 ZGB gegeben.

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

31. Juli 1951. Sägerei usw.  
**Karl Fässler**, in Appenzell, Sägerei und Holzhandel (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1943, Seite 734). Die Firma wird infolge Ueberganges von Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Karl Fässler & Sohn», in Appenzell, gelöst.

31. Juli 1951. Sägerei usw.  
**Karl Fässler & Sohn**, in Appenzell. Karl Fässler und Walter Fässler, beide von und in Appenzell, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Karl Fässler», in Appenzell, übernommen hat. Sägerei und Holzhandel. Weissbadstrasse.

## Graubünden — Grisons — Grigione

2. August 1951.  
**Viehzuchtgenossenschaft Malans**, in Malans (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1949, Seite 699). Aus dem Vorstand ist Peter Donatsch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde in den Vorstand neu gewählt Jakob Rietberger, von und in Malans. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

## Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.  
**Ernst Bryner**, in Windisch (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1951, Seite 1899). Geschäftslokal: Lindhofstrasse 497.

Berichtigung.  
**Titliswerk A.-G. Niederhalwil**, in Hallwil (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1951, Seite 1935). Hans Hug und Walter Isler führen nicht Kollektivprokura, sondern volle Kollektivunterschrift.

31. Juli 1951. Holzwaren.  
**F. Keller-Schulz**, in Endingen, Holzwarenfabrik (SHAB. Nr. 183 vom 7. August 1940, Seite 1440). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs und Wegzuges des Inhabers erloschen.

31. Juli 1951.  
**Hans Urech-Kuhn**, El. mech. Werkstätte & Handlung, in Hallwil. Inhaber dieser Firma ist Hans Urech-Kuhn, von und in Hallwil. Elektromechanische Werkstätte, Handel mit Elektro- und Haushaltartikeln. Ausserdorf Nr. 24.

31. Juli 1951. Solbad, Gasthaus.  
**Erwin Bieber**, in Rheinfelden, Solbad Gasthaus «Zum Adler» (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1929, Seite 2351). Ueber den Inhaber dieser Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Rheinfelden vom 23. Juli 1951 der Konkurs eröffnet worden.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

20 luglio 1951. Ufficio commerciale, ecc.  
**Buzzi Leone**, in Bellinzona. Titolare di questa ditta individuale è Leone Buzzi, fu Edoardo, da Porza, in Bellinzona. Ufficio commerciale e di contenzioso, rappresentanze diverse, assicurazioni. Casa Guerini, piazzale stazione FFS.

30 luglio 1951. Officina meccanica, ecc.

**Guido Meyer**, in Bellinzona. Titolare di questa ditta individuale è Guido Meyer, di Rodolfo, da Bubendorf (Basilea-Campagna), a Bellinzona. Officina meccanica, lavorazione su macchine, utensili, costruzione di conchiglie per fusione di metalli, rappresentanze diverse.

30 luglio 1951.

**Ferraresi Ammobigliamenti S. A.**, in Bellinzona. Con atto pubblico e statuti annessi in data 21 luglio 1951, è stata costituita sotto la ragione sociale di cui sopra, una società anonima avente per iscopo la fabbricazione e il commercio dei mobili, tappezzerie e relativi accessori, nonché in genere l'esercizio dell'industria del legno. La società può acquistare e vendere beni mobili ed immobili, accendere ipoteche e fare in genere tutte le operazioni commerciali inerenti al suo esercizio. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni da 1000 fr. al portatore, interamente liberate. Le pubblicazioni prescritte dalla legge saranno fatte a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio, le altre sul Foglio ufficiale cantonale; le comunicazioni agli azionisti a mezzo raccomandata, se conosciuto il domicilio. La società è amministrata da un consiglio costituito da 1 a 3 membri: attualmente da uno solo: Leone Buzzi fu Edoardo, da Porza, in Bellinzona, il quale vincola la società con firma individuale. Berardo Ferraresi fu Luigi, da Italia, in Bellinzona, è designato quale direttore commerciale e rappresenta la società con firma individuale. Recapito sociale: stabile Ferraresi (S. Paolo).

30 luglio 1951. Materiali da costruzione, combustibili, trasporti, ecc.  
**Olgiati Berta S. A.**, in Giubiasco (FUSC. del 26 agosto 1947, N° 198, pagina 2464). La società notifica che l'articolo 2 degli statuti sociali, con decisione 24 luglio 1951 dell'assemblea generale degli azionisti, è stato completato coll'aggiunta di «trasporti per terzi».

## Ufficio di Lugano

31 luglio 1951.

«Publicitas» Società Anonima Svizzera di Pubblicità, succursale di Lugano (FUSC. del 14 febbraio 1951, N° 37, pagina 400), con sede principale a Losanna. La firma dell'amministratore delegato Jean Hegnauer, decesso, è estinta.

31 luglio 1951. Articoli cancelleria, ecc.

**Walter Kessel S. A.**, a Lugano, articoli cancelleria, ecc. (FUSC. del 21 marzo 1950, N° 67, pagina 761). Walter Kessel, decesso, non fa più parte del consiglio e la sua firma è estinta. Nuovo membro è Dieter Kessel fu Walter, da Massagno, in Lugano, già procuratore, con firma individuale. Nuovo presidente del consiglio d'amministrazione al posto del defunto Walter Kessel, è Gertrude Kessel già membro del consiglio d'amministrazione e già con firma individuale.

31 luglio 1951.

Associazione installatori elettricisti di Lugano e dintorni, in Lugano (FUSC. dell'11 dicembre 1939, N° 292, pagina 2463). Come a decisione dell'assemblea dei soci del 3 maggio 1949, detta associazione vien radiata non essendo per legge tenuta all'iscrizione.

## Distretto di Mendrisio

31 luglio 1951. Metallurgia.

**Ombra S. A.**, in Chiasso, lavorazione, vendita e commercio di metallurgia in genere e fabbricazione dei loro derivati in ispecie (FUSC. del 23 novembre 1949, N° 275, pagina 3046). Enrico Faini, fu Riccardo, italiano, in Crans s. Sierre, è stato nominato consigliere delegato, con firma individuale.

31 luglio 1951. Prestino.

**Livi Vittorio**, precedentemente a Casima, prestino ed esercizio di un'osteria (FUSC. del 8 giugno 1944, N° 132, pagina 1288). La sede della ditta ed il domicilio del titolare sono attualmente a Mendrisio. Attualmente il genere di commercio è unicamente: prestino. Via Rancate.

31 luglio 1951. Prodotti chimici, ecc.

**Dr. Arthur Lewinson. Laboratoire bio-chimico-pharmaceutique, Balerna**, in Balerna. Titolare è Dr. ès sc. Arthur Lewinson, da Nyon (Vaud), in Mendrisio. Fabbricazione e commercio, importazione e esportazione di prodotti chimici e farmaceutici, droghe, olii essenziali, essenze per la profumeria, cosmetici e saponeria, dolciaria e alimentari, per l'industria di tabacchi, materie prime e intermediario per l'industria chimica. Bisio.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cossonay

1<sup>er</sup> août 1951. Hôtel.

**Aimé Rochat**, à Cuarnens. Le chef de la maison est Aimé-Louis Rochat, de Mont-la-Ville, à Cuarnens. Exploitation de l'hôtel de France.

1<sup>er</sup> août 1951.

**Société du Battoir à grains de Grancy**, à Grancy, société coopérative (FOSC. N° 294 du 16 décembre 1947, page 3713). François Monnet est président (précédemment secrétaire); Jean Devantay, secrétaire, de et à Grancy. Charles Tissot est décédé; ses pouvoirs sont éteints. La société demeure engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

## Bureau de Lausanne

Rectification.

**Guenin-Radio**, à Lausanne, radio (FOSC. du 25 juillet 1951, page 1862). Le chef de la maison est Gabrielle Guenin née Bally.

30 juillet 1951. Salon de coiffure.

**H. John**, à Lausanne, coiffeur pour dames et messieurs, à l'enseigne «Salon du Grand Pont» (FOSC. du 13 mai 1941). La raison est radiée pour cause de décès du titulaire.

30 juillet 1951. Salon de coiffure.

**Hoirs d'H. John**, à Lausanne. Jean-Jacques et Philippe John, les deux d'Eiken (Argovie), à Prilly, enfants mineurs de Hermann John, décédé, représentés par leur curateur Jean Farina, de et à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 novembre 1950 et qui est engagée par l'unique signature du curateur Jean Farina, selon décision de la Justice de paix du cercle de Romanel du 18 juin 1951. Salon de coiffure pour dames et messieurs à l'enseigne «Salon du Grand-Pont». Escalier du Grand-Pont 1.

31 juillet 1951. Restaurant.

**Mme Chebance**, à Lausanne. Le chef de la maison est Mathilde-Ida née Gasser, veuve de Henri Chebance, de France, à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Brasserie des Abattoirs». En Malley.

31 juillet 1951. Pierres fines.

**Roland Turian S. A.**, à Lausanne, pierres fines d'horlogerie (FOSC. du 4 août 1950, page 2040). La signature de Roland Turian qui n'est plus administrateur est radiée. Ruth Tognetti, inscrite, reste seule administratrice avec signature individuelle et ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Bureau transféré rue Beau-Séjour 12 (étude du notaire R. Crot).

31 juillet 1951. Immeubles.  
Les Myrthis S. A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 22 mars 1951, page 723). Les signataires des administratrices Clara Mani et Yvonne Cuany, démissionnaires, sont éteints. Robert Koller, de Würenlos (Argovie), à Renens, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré à Renens, Sur la Croix 9, chez l'administrateur. Le siège légal est maintenu à Lausanne, rue de l'Ale 33, chez René Koller.

31 juillet 1951.  
L'Immobilier de l'Avenue de Cour N° 10 à Lausanne, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 22 février 1949, page 512). Les signataires des administrateurs Alfred Menetrey et Ernest-François Vallotton, démissionnaires, sont radiés. Lucienne Chessex-Vallotton, des Planches-Montreux, à Pully, est nommée seule administratrice avec signature individuelle. Bureau transféré à Pully, chemin de Somais, Villa Beau-Site (chez l'administratrice). Le siège légal, maintenu à Lausanne, est transféré Chemin des Aubépines 7 (chez Mme Thérèse Jaillat).

31 juillet 1951.  
Vacances et Voyages pour tous S. A., à Lausanne (FOSC. du 4 octobre 1950, page 2545). Les signataires des administrateurs André Baumgartner et Bernard Amstutz, démissionnaires, sont éteints. Georges A. Blanc, inscrit, reste seul administrateur avec signature individuelle; il n'est plus administrateur-délégué.

31 juillet 1951.  
Suchard Holding Société Anonyme, à Lausanne (FOSC. du 21 juillet 1950, page 1900). Les pouvoirs de l'administrateur sans signature Léon Renard, démissionnaire, sont éteints.

31 juillet 1951. Restaurant.  
H. Chebance, à Lausanne, Café-restaurant à l'enseigne «Brasserie des Abattoirs» (FOSC. du 23 juin 1948, page 1766). La raison est radiée pour cause de décès du titulaire.

1<sup>er</sup> août 1951.  
Société de l'Hôtel du Nord, S. A., à Lausanne (FOSC. du 8 septembre 1947, page 2603). La signature de l'administrateur Alphonse Mattille, démissionnaire, est radiée. Fernand Henry, de Vullierens, à Aigle, est seul administrateur avec signature individuelle.

1<sup>er</sup> août 1951. Vins, liqueurs.  
Georges Besse S. A., à Lausanne, vins et liqueurs (FOSC. du 26 juillet 1949, page 1985). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 30 juillet 1951, la société a modifié ses statuts. Les modifications ne sont pas soumises à publication. Le conseil est actuellement composé de: Georges Besse (inscrit), désigné comme président, et Jean Farina, de et à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. La procuration conférée à Amédée Bosi est éteinte.

1<sup>er</sup> août 1951. Participations.  
Soc. An. pour la Gestion d'Investment Trusts (INTRAG), succursale à Lausanne, participations (FOSC. du 26 mai 1950, page 1666), avec siège principal à Zurich. Est nommé administrateur avec signature collective à deux pour l'ensemble de l'établissement le Dr John Edward Holloway, citoyen de l'Union sud-africaine, à Pretoria. Ernst G. Renk, directeur, Dr Max Sprenger et Dr Walter H. Stalder, fondés de pouvoirs, sont maintenant domiciliés à Küssnacht (Zurich). Le domicile du fondé de pouvoirs Dr Bruno Hugi est à New-York (USA).

1<sup>er</sup> août 1951. Thés, cafés.  
J. P. Blanchet, à Lausanne, thés, cafés, en faillite (FOSC. du 16 avril 1951, page 925). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

1<sup>er</sup> août 1951. Epicerie.  
A. Morard-Clerget, à Lausanne, épicerie à l'enseigne «Floresca», en faillite (FOSC. du 16 avril 1951, page 926). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

#### Bureau de Morges

30 juillet 1951. Camionnage, combustibles, transports.  
H. Picard, à Bussigny sur Morges, agent de Sesa, camionnage officiel des chemins de fer fédéraux; commerce de combustibles en tous genres, gros et détail (FOSC. du 21 juin 1934). La maison ajoute à son genre d'affaires les transports en tous genres.

#### Bureau de Nyon

31 juillet 1951.  
Société immobilière du Château de Mafroi A, à Nyon, société anonyme (FOSC. du 30 octobre 1947, page 3201). Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 23 juillet 1951, un nouvel administrateur a été désigné en la personne de Louis-Emile fils de Louis Brack, de Oberneuforn, à Nyon, lequel engage la société par sa signature individuelle. Les pouvoirs de l'ancien administrateur André Burnier sont éteints; sa signature est radiée.

#### Bureau d'Orbe

31 juillet 1951.  
Syndicat d'élevage de Vuiteboeuf-Peney, à Vuiteboeuf, société coopérative (FOSC. N° 233 du 5 octobre 1948, page 2689). Suivant procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 15 mars 1951, cette société est dissoute par suite de fusion avec la «Société du Battoir à Grains de Vuiteboeuf-Peney». Le seul créancier de la société reprise ayant donné son accord écrit quant à cette fusion, la raison est radiée.

#### Bureau de Rolle

1<sup>er</sup> août 1951. Vins, etc.  
Schenk S. A., à Rolle (FOSC. N° 172 du 26 juillet 1949, page 1985). L'administrateur Albert Rolaz est décédé; sa signature est radiée. A été nommé administrateur sans signature: Fernand Zumstein, de Herzogenbuchsee (Berne), à Lausanne.

#### Bureau de Vevey

31 juillet 1951. Produits alimentaires, etc.  
Nestlé Alimentana S. A., avec sièges à Vevey et Cham (FOSC. du 4 février 1951 N° 31). John-William Gwynn et Max Stahelin, administrateurs démissionnaires, sont radiés. Rudolf Speich de Glaris à Bâle, est nommé administrateur, sans droit à la signature. L'administrateur Daniel-Field Norton est actuellement domicilié à Colorado Springs (USA).

31 juillet 1951. Pneumatiques.  
Tyresoles (Switzerland) S. A., précédemment à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 2 juillet 1951. N° 151). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 juillet 1951, la société a décidé de transférer son siège social à Vevey. Les statuts ont été modifiés en conséquence; ils portent la date originelle du 4 mai 1951. La société a pour but la réparation, la rénovation et la transformation, ainsi que le commerce de pneumatiques de tous genres. Elle peut s'intéresser à toute activité de la branche automobile et du caoutchouc, ainsi qu'à toute affaire immobilière. Le capital social est de 200 000 fr., divisé en 400 actions au porteur de 500 francs chacune, dont 50 entièrement libérées et 350 libérées à raison de 20% chacune. Le capital est ainsi libéré à concurrence de 60 000 fr., dont

25 000 fr. en apports et 35 000 fr. en espèces. Il existe 30 parts de fondateurs au porteur, sans valeur nominale, remises aux actionnaires Ragnhild Bourgeois, Aubrey Vernon et Robert Steven donnant droit aux avantages suivants: 1° après amortissement et versement prévus par la loi et les statuts au fonds de réserve et d'un dividende de 5% aux actions, un quart du bénéfice net excédent est versé aux parts de fondateurs; 2° à la liquidation de la société, après paiement des créanciers et remboursement du capital social, un quart de l'excédent de la liquidation est versé aux parts de fondateurs. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par insertion dans ce journal ou par avis personnel lorsque tous les noms et adresses des actionnaires sont connus. Le conseil d'administration est composé d'un à 7 membres, actuellement de Raymond Fonjallaz, d'Epesses et Lutry, à Epesses, président; Goffredo Severini, Italien, à Milan, vice-président; Henri Pouly, des Cullayes, à Vevey; Aubrey Vernon, Anglais, à Pully (ces 4 déjà inscrits), et Robert Moser, de Rüderswil (Berne), à Vevey. L'administratrice Marguerite Courvoisier, démissionnaire, est radiée. La société est engagée par la signature individuelle du président Raymond Fonjallaz, ou par la signature collective des administrateurs Aubrey Vernon et Henry Pouly. Bureau de la société: rue des Bosquets (derrière la gare aux voyageurs) dans ses locaux.

#### Bureau d'Yverdon

Rectification.  
S. I. Le Curtil S. A., à Yverdon (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1951, page 1952). La raison sociale exacte est: S. I. Le Curtil A, S. A.

#### Wallis — Valais — Valles

##### Bureau de Sion

28 juillet 1951. Lignes électriques, etc.  
Société Anonyme Kummeler & Matter, Succursale de Sion, à Sion. Sous cette raison sociale, la «Société Anonyme Kummeler & Matter (Aktiengesellschaft Kummeler & Matter) (Kummeler & Matter Limited)», dont le siège principal est à Zurich, ayant pour but: l'étude et l'exécution de lignes électriques de chemins de fer, de lignes de haute-tension et installations de toute nature et en outre le zingage au feu et toutes affaires qui s'y rattachant, inscrite au registre du commerce de Zurich le 17 juin 1949 (FOSC. du 2 décembre 1949, N° 283, page 3139), a, suivant décision de son conseil d'administration du 26 juin 1951, créé une succursale à Sion. La succursale est engagée par la signature collective des personnes ayant la signature sociale pour le siège principal soit: le Dr Wilhelm Frick, de et à Zurich, président; Albert Lüscher, de Seon, à Aarau, directeur; Arthur Winiger, de Hohenrain et Genève, à Zurich, directeur; le Dr Kurt Keller, de Schleithelm, à Wallisellen, fondé de pouvoirs; ainsi que par la signature collective des personnes ayant la signature sociale pour le département des constructions de lignes à Zurich soit: Victor Kipfer, de Sumiswald, à Zurich, sous-directeur; Alfred Berger, de Bâle, à Winterthur, fondé de pouvoirs; Fritz Thöni, de Hasleberg, à Zurich, fondé de pouvoirs; Ernest Wendelspiess, de Zurich et Wegenstetten, à Zurich, fondé de pouvoirs; Matthias Wittgenstein, Autrichien, à Zurich, fondé de pouvoirs; Jacques Müllener, de Gessenay, à Zurich, fondé de pouvoirs. Toutes ces personnes signent collectivement à deux. Domicile de la succursale: Etude M<sup>e</sup> Taugwalder, avenue de la Gare.

31 juillet 1951.  
«Publicitas», Société Anonyme Suisse de Publicité, succursale de Sion (FOSC. du 16 février 1951, N° 39, page 417), avec siège principal à Lausanne. L'administrateur-délégué Jean Hegnauer étant décédé, sa signature est radiée.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

31 juillet 1951. Serrurerie, etc.  
Marcel Schweizer, à Colombier, serrurerie et entreprise d'appareils de chauffage, installations sanitaires (FOSC. du 21 septembre 1944, N° 222, page 2099). Le débiteur a été déclaré en faillite par jugement du 3 juillet 1948. La faillite a été clôturée par jugement du 21 juin 1951. La raison est radiée d'office.

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

31 juillet 1951. Boulangerie, etc.  
Paul Jörg, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Paul Jörg, de Affoltern i. E. (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Boulangerie-pâtisserie, Serre 56.

31 juillet 1951. Immeubles.  
Le Centenaire 2me Etape S. A., à La Chaux-de-Fonds, société anonyme (FOSC. du 11 avril 1951, N° 83). Par suite de démission les pouvoirs des administrateurs Gildo Azzola, Baptiste Manzoni et Natale Bianchi sont radiés. Ont été désignés nouveaux administrateurs: Jean Gabus, du et au Locle, en qualité de président; Rodolphe-César Schild, de et à Granges (Soleure), en qualité de vice-président; André Pettavel, de Bôle, à La Chaux-de-Fonds, en qualité de secrétaire-caissier, et Laurent Carrel, de Lambing, à Bienne, autre membre. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Siège: Léopold-Robert 65, bureaux de la Caisse de compensation pour allocations familiales de l'industrie horlogère.

#### Genf — Genève — Ginevra

31 juillet 1951. Epicerie-laiterie.  
Mme Marguerite Staubli, à Genève, épicerie et laiterie (FOSC. du 31 octobre 1944, page 2412). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

31 juillet 1951. Articles veloutés, poudres de velours, etc.  
Möschler & Cie, à Genève. Sous cette raison sociale, Angèle Möschler née Vannucchi, de Orpund (Berne), à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Armand-Paul Möschler; Louis-Victor Parlat, de Borex (Vaud), à Lancy, et Giovanni Rindone, de nationalité italienne, à Milan (Italie), ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1951. La société est engagée par la signature collective de deux associés. Fabrication et commerce d'articles veloutés et de poudres de velours ainsi que tous produits de même nature, 36, rue de la Navigation.

31 juillet 1951. Bitumes à froid, etc.  
Colas Société Anonyme, à Vernier, fabrication, vente et exploitation de bitumes à froid, etc. (FOSC. du 16 juillet 1951, page 1765). Charles Dechevrens, membre et président du conseil d'administration (jusqu'ici sans droit à la signature sociale) engage dorénavant la société en signant collectivement à deux.

31 juillet 1951.  
Moulins de Versoix S. A., à Versoix (FOSC. du 28 juillet 1950, page 1969). La signature sociale collective à deux a été conférée à André Estier, de et à Versoix, qui exerce, en outre, les fonctions de secrétaire du conseil d'administration. L'administrateur Arsène Lehmann est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 138493. Hinterlegungsdatum: 11. Juli 1951, 16 Uhr.  
Société financière d'Expansion Commerciale et Industrielle S.A. « SFINDEX », Sarnen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Apparatur für die Ableitung elektrostatischer Oberflächenladungen.

# ROTATRON

Nr. 138494. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1951, 6 Uhr.  
J. G. Nef & Co., Herlsau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe.

## AVIROSA

Nr. 138495. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1951, 18 Uhr.  
Thoml & Franck AG., Horburgstrasse 105, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 75372. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1951 an.

Kaffeesurrogate aus Zichorie.



Die Marke wird blau, weiss und gelb ausgeführt.

Nr. 138496. Date de dépôt: 13 juillet 1951, 6 h.  
Les Fils de Marc Bloch, La Semeuse, Successeurs de Vve Marc Bloch, Huilerie La Semeuse, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement avec limitation des produits de la marque N° 75117, de Vve Marc Bloch, Huilerie La Semeuse, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 juin 1951.

Café torréfié, café sans caféine, huiles et graisses comestibles, denrées coloniales, conserves.

# CASACA

Nr. 138497. Date de dépôt: 13 juillet 1951, 18 h.  
Fabrique de bas S.A. Renens, avenue du Temple 5, Renens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Chaussettes, soquettes, bas et articles de bonneterie en tous genres.



N° 138498. Date de dépôt: 14 juillet 1951, 12 h.  
Fabrique des Lactas et Parc avicole Gland, P. Langer, Gland (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75537. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 juillet 1951.

Tous produits alimentaires pour volailles et bétail, grains, imprimés pour réclame.



N° 138499. Date de dépôt: 13 juillet 1951, 16 h.  
Marius Stehli, Pendules Novajust, Stand 4, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de commerce.

Pendules et pendulettes.

## NOVAJUST

N° 138500. Date de dépôt: 16 juillet 1951, 20 h.  
Manufacture des Montres Paul Buhre, Société Anonyme, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres automatiques avec indicateur de réserve de marche.

## RotoGraph

N° 138501. Date de dépôt: 16 juillet 1951, 18 h.  
Fritz Wolf, rue Jaquet-Droz 12 a, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

## MUGUET

N° 138502. Date de dépôt: 16 juillet 1951, 17 h.  
Caltex Oil AG., Wallstrasse 26, Bâle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75683. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 juillet 1951.

Huiles à lubrifier.

## REGAL

Nr. 138503. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1951, 18 Uhr.  
A. Schild AG., Grenchen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75527. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Juli 1951 an.

Elektrische Uhren und deren Bestandteile.

## ASSA ELEKTRO

N° 138504. Date de dépôt: 19 juillet 1951, 18 h.  
Manufacture de Bougles et Savons S.A., rue François-Perréard 22, Chêne-Bourg (Genève, Suisse). — Marque de fabrique. — Transmission et renouvellement pour une partie des produits de la marque N° 75120, de Randon-Friederich S.A., Chêne-Bourg. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 mai 1951.

Bougies et tous produits de lessive.

## DIAMANT

Nr. 138505. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1951, 18 Uhr.  
M. H. Rhodes, Inc., Church Street 185, New Haven (Connecticut, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75487. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juli 1951 an.

Elektrische Zeitschalter.

## MARK TIME

Nr. 138506. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1951, 18 Uhr. Licht AG., Vereinigte Glühlampenfabriken (Société Anonyme Lumière, Fabriques Réunies de Lampes à Incandescence), Goldau, Gemeinde Arth (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75707. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juli 1951 an.

Elektrische Glühlampen.



**Uebertragung — Transmission**

Marken Nrn. 121887, 121888 und 121889. — Brogle's Söhne & Co., Warenfabrik Sisseln, in Sisseln (Schweiz). — Uebertragung an Brogle's Söhne & Co. AG., Sisseln (Aargau, Schweiz). — Anlässlich der Uebertragung ist die Warenangabe der Marke Nr. 121889 auf « Bienenwachs enthaltende Wichse » eingeschränkt worden. — Eingetragen am 26. Juli 1951.

**Sitzverlegung — Transfert de siège**

Marke Nr. 129131. — Modern Health Products Limited, London (Grossbritannien). — Sitz verlegt nach Davis Road, Toiworth (Surrey, Grossbritannien). — Eingetragen am 26. Juli 1951.

**Radiations — Löschungen**

Marque N° 114477. — SEMOS, Société d'Exportation de Montres Suisses, Bienne (Suisse). — Radiée le 26 juillet 1951 à la demande de la déposante.  
 Marke Nr. 126357. — Adolf Schneider's Erben, Winterthur (Schweiz). — Gelöst am 26. Juli 1951 auf Ansuchen der Hinterleger.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOCS. par des lois ou ordonnances

**Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Auf Grund der Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947 wurde die Durchführung eines Teil-Ausverkaufs der nachstehenden Firma bewilligt und die Eröffnung eines gleichartigen Geschäfts in der ganzen Schweiz bis zum untenstehenden Zeitpunkt verboten:

<b>Firma:</b>	<b>Geschäftszweig:</b>	<b>Sperrfrist:</b>
A. Hotz-Zumbühl, Neugasse, Zug	Herrenkonfektion Knabenkonfektion Herrenwäsche	31. Juli 1954 (AA. 204)
Zug, den 3. August 1951.	<b>Finanzdirektion des Kantons Zug.</b>	

**Wako GmbH. für Waldverkohlung in der Ostschweiz in Liquidation, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR.

**Dritte Veröffentlichung**

Die Wako GmbH. für Waldverkohlung in der Ostschweiz hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden unter Hinweis auf Art. 742 OR. aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. August 1951 zu Händen der Liquidatorin anzumelden. (AA. 194)

Zürich, den 21. Juli 1951.

Die Liquidatorin:  
**Allgemeine Treuhand AG.**  
 Bahnhofstrasse 3, Zürich.

**Europäische Güter- und Reisegepäck-Versicherungs-Aktiengesellschaft in Basel**

**Aktiven Bilanz auf 31. Dezember 1950**

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1950		Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	500 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	1 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	329 552	—	Reservefonds	600 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	2	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Uebrige Aktien	15 100	—	Prämienüberträge	187 285	01
Uebrige Wertschriften	40 000	—	Schwebende Schäden	375 382	75
Grundpfandtitel	549 000	—	Uebrige technische Rückstellungen	25 000	—
Grundstücke	540 000	—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Kassa- und Postscheckbestand	6 030	75	Rückversicherungsverkehr	28 547	54
Guthaben bei Banken	86 607	07	Depots aus abgegebenen Versicherungen	395	50
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	12 921	90	Wertberichtigungen	20 000	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Uebrige Passiven	10 819	—
versicherungsverkehr	175 277	43	Gewinn	44 608	75
Depots aus übernommenen Versicherungen	30 899	15			
Verlust	6 648	25			
Garantieverpflichtungen: Fr. 147 500.—					
	2 292 038	55	Garantieverpflichtungen: Fr. 147 500.—		
				2 292 038	55

Basel, den 31. Mai 1951.

Europäische Güter- und Reisegepäck-Versicherungs-Aktiengesellschaft  
 E. H. Meyer.

**Banco di Roma per la Svizzera, Lugano**

**Attivo Situazione al 30 giugno 1951**

Attivo	Situazione al 30 giugno 1951		Passivo		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	12 932 891	48	Debiti a vista verso banche	13 694 749	58
Cedole e titoli rimborsabili	54 998	25	Conti chèques e conti creditori a vista	90 200 448	89
Crediti a vista presso banche	48 410 702	27	Conti ereditori a termine	298 237	20
Altri crediti presso banche	695 506	50	Libretti di deposito	6 207 523	44
Effetti cambiari	6 934 819	17	Assegni e disposizioni a breve termine	148 548	08
Conti correnti debitori senza copertura	3 138 011	10	Altres poste del passivo	3 920 834	02
Conti correnti debitori con copertura, di cui 1 692 983 fr. 90			Capitale	5 000 000	—
con garanzia ipotecaria	19 251 672	85	Riserve	316 817	—
Titoli	25 748 146	31			
Altres poste dell'attivo	2 620 410	28			
(Debitori per garanzie prestate: Fr. 13 408 578.—)					
	119 787 158	21	(Garanzie prestate: Fr. 13 408 578.—)		
				119 787 158	21

**Société française d'assurances pour favoriser le Crédit, 58, Rue Taitbout, Paris**

**Actif Bilan au 31 décembre 1950**

Actif	Bilan au 31 décembre 1950		Passif		
	Fr. fr.	Ct.		Fr. fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	737 111 400	—	Capital social	120 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	2 482 966	—	Fonds de réserve	20 000 000	—
Autres actions	103 257 685	—	Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	3 719 950	—	Réserves libres	17 634 053	94
Immeubles	10 654 527	—	Réserves pour fluctuations de changes des dépôts à l'étranger	11 016 449	97
Depôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	1 131 939	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	6 830 119	—	Provision pour risques en cours	316 320 660	—
Avoirs en banques	53 790 886	—	Provision pour sinistres à régler	179 789 252	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	239 807 074	—	Réserves de garantie pour crises et divers	303 664 886	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	30 581 205	40	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	86 644 084	60
Depôts pour réassurances acceptées	157 256 959	—	Depôts pour réassurances cédées	108 264 824	—
Prorata d'intérêts et loyers	506 802	—	Engagements:		
Autres actifs	35 956 939	—	envers des agents	32 757 624	—
			Autres passifs	161 865 727	90
			Bénéfice	25 130 888	99
	1 383 088 451	40		1 383 088 451	40

Paris, le 5 juillet 1951.

Société française d'assurances pour favoriser le Crédit  
 Le directeur général: J. Merlin.

## Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Käse und die Beschaffung von Käsefab

(Vom 27. Juli 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 6, 7 und 8 des Bundesbeschlusses vom 13. April 1933 über die Fortsetzung der Bundeshilfe für die schweizerischen Milchproduzenten und für die Linderung der landwirtschaftlichen Notlage sowie auf den Beschluss der Bundversammlung vom 26. April 1951 über Massnahmen zur Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern in unsicheren Zeiten, beschliesst:

#### I. Ueberwachung der Ausfuhr von Käse

**Art. 1.** Die Absätze 4 und 5 von Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses vom 16. Mai 1950 betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Käse werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

**Art. 1, Abs. 4 und 5:** Für bloss gelegentliche, nicht gewerbmässige Sendungen bis zu 15 kg pro Einzelsendung ist eine Bewilligung nicht erforderlich.

Bei Ausbändigung der Bewilligung kann eine Gebühr von 1 Promille des Grenzwertes erhoben werden.

#### II. Beschaffung von Käsefab

**Art. 2.** Die Ausfuhr von Kälbermagern und Kälbermagenschnitten ex Pos. 149, ist nur mit Bewilligung der Abteilung für Landwirtschaft zulässig.

Die Abteilung für Landwirtschaft kann die Erteilung der Ausfuhrbewilligungen an den Nachweis knüpfen, dass die Gesuchsteller oder deren Lieferanten Kälbermagern, die sich für den Inlandverbrauch oder zum Austausch mit ausländischen Labstoffen eignen, an eine von ihr zu bezeichnende Stelle abgeliefert haben, und zwar im Ausmass bis zum Vierfachen der Ausfuhrmenge und zu den jeweils geltenden Inlandpreisen.

**Art. 3.** Das Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, vorzuschreiben, dass die bei Schlachtungen im Inland anfallenden Kälbermagern als Hilfsstoffe für die Herstellung von Käse aufgearbeitet und an eine von ihm zu bezeichnende Stelle abgeliefert werden.

Das Volkswirtschaftsdepartement ist ferner ermächtigt, nötigenfalls die Einfuhr von Kälbermagern, ex Pos. 149, und von Labpulver, ex Pos. 981, einer Bewilligung der Abteilung für Landwirtschaft zu unterstellen. Diese kann die Erteilung von Bewilligungen mit Bedingungen für die Sicherstellung der Landesversorgung mit Labstoffen und die Haltung von Labstoffvorräten verknüpfen.

**Art. 4.** Bei Verletzung der Bestimmungen der Artikel 2 und 3 hievon sowie der gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen finden die Artikel 3, 4 und 5 des Beschlusses der Bundversammlung vom 26. April 1951 über Massnahmen zur Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern in unsicheren Zeiten Anwendung.

#### III. Inkrafttreten

**Art. 5.** Dieser Beschluss tritt am 6. August 1951 in Kraft.

Mit diesem Beschluss in Widerspruch stehende Bestimmungen der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter sind aufgehoben. 181. 6. 8. 51.

### Arrêté du Conseil fédéral

concernant la surveillance de l'exportation du fromage et l'acquisition de présure  
(Du 27 juillet 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 6, 7 et 8 de l'arrêté fédéral du 13 avril 1933 prolongeant l'aide aux producteurs de lait et les mesures prises pour atténuer la crise agricole, vu l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 26 avril 1951 concernant de nouvelles mesures propres à assurer, en période troublée, l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, arrête:

#### I. Surveillance des exportations de fromage

**Article premier.** L'article premier, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas, de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mai 1950 relatif à la surveillance, de l'exportation du fromage est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

**Article premier, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas.** Un permis n'est pas nécessaire pour les envois occasionnels, non commerciaux et ne dépassant pas 15 kg.

Une taxe représentant 1 pour mille de la valeur douanière peut être prélevée lors de la délivrance du permis.

#### II. Acquisition de présure

**Art. 2.** L'exportation de caillettes ou de parties de caillettes de veau (N° ex 149 du tarif douanier) est subordonnée à une autorisation de la division de l'agriculture.

La division de l'agriculture peut subordonner l'octroi de permis à la condition que les requérants ou leurs fournisseurs prouvent qu'ils ont livré à un centre de ramassage désigné par elle, au prix courant, des caillettes de veau propres à être utilisées dans le pays ou échangées contre de la présure de provenance étrangère. La quantité livrée devra atteindre le quadruple de la quantité exportée.

**Art. 3.** Le Département de l'économie publique peut imposer à quiconque abat des veaux l'obligation de préparer les caillettes en vue de leur utilisation dans la fabrication du fromage, et de les livrer à un centre de ramassage désigné par lui.

Il peut en outre, au besoin, subordonner l'importation de caillettes de veau (ex N° 149) et de poudre de présure (ex N° 981) à une autorisation de la division de l'agriculture. Celle-ci peut subordonner l'octroi de permis aux conditions requises par l'approvisionnement du pays en présure et la constitution de réserves de présure.

**Art. 4.** Les infractions aux dispositions des articles 2 et 3 ainsi qu'aux dispositions d'exécution et aux décisions particulières s'y rapportant seront

réprimées conformément aux articles 4 et 5 de l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 26 avril 1951 concernant de nouvelles mesures propres à assurer, en période troublée, l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables.

#### III. Entrée en vigueur

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 6 août 1951.

Les dispositions contraires de l'ordonnance N° 1 du Département de l'économie publique du 18 juin 1951 concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables sont abrogées. 181. 6. 8. 51.

### Decreto del Consiglio federale

concernente la sorveglianza sull'esportazione del formaggio e l'acquisto di presame  
(Del 27 luglio 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visti gli articoli 6, 7 e 8 del decreto federale del 13 aprile 1933 che prolunga l'aiuto ai produttori di latte e le misure prese per attenuare la crisi agricola, visto il decreto dell'Assemblea federale del 26 aprile 1951 concernente nuove misure atte ad assicurare, in periodi incerti, l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, decreta:

#### I. Sorveglianza sulle esportazioni di formaggio

**Art. 1.** L'articolo 1, quarto e quinto capoverso, del decreto del Consiglio federale del 16 maggio 1950 concernente la sorveglianza sull'esportazione del formaggio è abrogato e sostituito dalle disposizioni seguenti:

**Art. 1, quarto e quinto capoverso.** Il permesso non è necessario per gli invii occasionali, non commerciali, del peso di 15 kg. al massimo.

Al momento del rilascio del permesso può essere riscossa una tassa pari all'1 per mille del valore doganale.

#### II. Acquisto di presame

**Art. 2.** L'esportazione di ventricoli o parti di ventricoli di vitello (ex voce 149 della tariffa doganale) è subordinata ad un'autorizzazione della divisione dell'agricoltura.

La divisione dell'agricoltura può subordinare il rilascio del permesso alla condizione che i richiedenti o i loro fornitori provino di aver consegnato al centro di raccolta da esso designato, e ai prezzi correnti ventricoli di vitello atti ad essere utilizzati nell'interno del paese o di averli dati in cambio di presame di provenienza estera. Il quantitativo ceduto al centro di raccolta deve essere il quadruplo di quello esportato.

**Art. 3.** Il Dipartimento federale dell'economia pubblica può imporre a chiunque macelli vitelli l'obbligo di preparare i ventricoli per la loro utilizzazione nella fabbricazione del formaggio e di consegnarli al centro di raccolta da esso designato.

Esso può inoltre subordinare l'importazione di ventricoli di vitello (ex voce 149 della tariffa) e di presame (ex voce 981 della tariffa) a un'autorizzazione della divisione dell'agricoltura. A sua volta, quest'ultima può subordinare il rilascio del permesso alle condizioni richieste dell'approvvigionamento del paese con presame e dalla costituzione di scorte di presame.

**Art. 4.** Le contravvenzioni alle disposizioni degli articoli 2 e 3, come pure alle disposizioni esecutive ed alle decisioni ad esse relative sono punite conformemente agli articoli 4 e 5 del decreto dell'Assemblea federale del 26 aprile 1951 concernente nuove misure atte ad assicurare, in periodi incerti l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili.

#### III. Entrata in vigore

**Art. 5.** Il presente decreto entra in vigore il 6 agosto 1951.

Sono abrogate le disposizioni ad esso contrarie dell'ordinanza N° 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 giugno 1951 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili. 181. 6. 8. 51.

### Wirtschaftsverhandlungen mit Rumänien

Dic im April dieses Jahres zwischen einer schweizerischen und einer rumänischen Delegation aufgenommenen Wirtschaftsverhandlungen haben am 3. August zum Abschluss zweier Abkommen geführt. Das erste dieser Abkommen regelt den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr, während das andere die Abgeltung der schweizerischen Interessen in Rumänien zum Gegenstand hat. Weitere Einzelheiten werden bekanntgegeben, sobald der Bundesrat von diesen Abkommen, die den eidgenössischen Räten zur Genehmigung zu unterbreiten sind, Kenntnis genommen haben wird. 181. 6. 8. 51.

### Négociations économiques avec la Roumanie

Les négociations économiques engagées en avril dernier entre une délégation suisse et une délégation roumaine ont abouti le 3 août à la conclusion de deux accords. Le premier de ces accords régit les échanges commerciaux et le service des paiements, tandis que le second a pour objet l'indemnisation des intérêts suisses en Roumanie. De plus amples renseignements seront publiés dès que le Conseil fédéral aura pris connaissance de ces accords, qui doivent être soumis à l'approbation des Chambres fédérales. 181. 6. 8. 51.

### Negoziazioni economiche con la Romania

Le negoziazioni economiche iniziate nell'aprile di quest'anno fra una delegazione svizzera ed una romena hanno condotto il 3 agosto alla conclusione di due accordi. Il primo accordo disciplina gli scambi commerciali ed il servizio dei pagamenti, mentre l'altro concerne il risarcimento degli interessi svizzeri in Romania. Ulteriori particolari saranno pubblicati non appena il Consiglio federale avrà preso atto di questi accordi che saranno sottoposti, per l'approvazione, alle Camere federali. 181. 6. 8. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne





**IM ZENTRUM EUROPAS**  
ist die  
**INTERNATIONALE  
FRANKFURTER MESSE**

der führende Markt für  
**FERTIGWAREN UND KONSUMGÜTER**  
im Herbst 1951  
vom 2. bis 6. September  
**3500 AUSSTELLER AUS 25 STAATEN**

Auskünfte durch die Generalvertretung für die Schweiz



**BASEL**  
Nauenstraße 67 - Tel. 5 70 70

**Convocations**

Messieurs les actionnaires des sociétés anonymes ci-après sont convoqués aux  
**assemblées générales annuelles**

à la Banque Galland & Cie S.A., avenue du Théâtre 8, Lausanne, assemblées fixées selon l'horaire suivant:

Mercredi 15 août 1951 à		Jeudi 16 août 1951 à	
9 h. 30	Niou-I-Zella S.A.	9 h. 30	S. I. Ste-Valérie S.A.
9 h. 45	S. I. des Montenaillies	9 h. 45	Le Passereau B S.A.
10 h. 00	Esperia S.A.	10 h. 00	La Demcure S.A.
10 h. 15	S. I. St-Georges, Lausanne, S.A.	10 h. 15	Sté Foneière Riviera-Pully
10 h. 30	Trois Rois B S.A.	10 h. 30	Rochemont B S.A.
10 h. 45	Elysée Pettit-Ouchy S.A.	10 h. 45	Le Foulque S.A.
11 h. 00	La Linotte S.A.	11 h. 00	Esplanade-Longeraye S.A.
11 h. 15	Angulus Ridet S.A.	11 h. 15	Avenue Cécil A S.A.
11 h. 30	La Levantine S.A.	11 h. 30	Le Grand Lac S.A.
11 h. 45	La Sauvagère S.A.	11 h. 45	L'Aigle S.A.
14 h. 00	S. I. Florabelle	14 h. 00	L'Albatros S.A.
14 h. 15	Les Bengalis S.A.	14 h. 15	Crista S.A.
14 h. 30	S. I. du Château d'Evlan S.A.	14 h. 30	S. I. Montalègre A S.A.
14 h. 45	Bellevue au Lac S.A.	14 h. 45	Ruminc Avant-Poste S.A.
15 h. 00	Le Léopard S.A.	15 h. 00	S. I. Montalègre B S.A.
15 h. 15	Sebastiana S.A.	15 h. 15	S. I. Sur Lac C S.A.
15 h. 30	Sous-Verdonnet B S.A.	15 h. 30	Fontvieille S.A.
15 h. 45	Pierreclous S.A.	15 h. 45	Avenue Jomini S.A.
16 h. 00	S. I. de la rue Caroline 21	16 h. 00	M-Agrado S.A.
16 h. 15	Montcarmant C S.A.	16 h. 15	Montimbert S.A.
16 h. 30	Les Mellières S.A.	16 h. 30	San-Michele S.A.
16 h. 45	S. I. Villereuse S.A.	16 h. 45	La Belle Ferme C S.A.
17 h. 00	Argentina S.A.	17 h. 00	Emilienne S.A.
17 h. 15	S. I. Avenuc du Théâtre N° 8		

République et Canton de Genève  
Département des finances et contributions

**Emprunt 3 1/2 % Etat de Genève 1941**

Loi du 2 octobre 1941

Les porteurs d'obligations 3 1/2 % Etat de Genève 1941 sont informés que 530 obligations sont sorties au tirage du 30 juillet 1951 (6<sup>e</sup> tirage) conformément au contrat d'emprunt

60 obligations de 500 fr.			
12241 à 12260	12921 à 12940	13721 à 13740	
470 obligations de 1000 fr.			
41 à 60	4241 à 4260	8581 à 8600	12134
581 à 600	5021 à 5040	8941 à 8960	12140
921 à 940	5501 à 5520	9401 à 9420	12189
1381 à 1400	5601 à 5620	10021 à 10040	12199
2061 à 2080	6181 à 6200	11981 à 12000	12212
2621 à 2640	6741 à 6760	12124	12217
2781 à 2800	7261 à 7280	12127	
3461 à 3480	7821 à 7840	12129	
3861 à 3880	8461 à 8480	12131	

Ces obligations sont remboursables au pair, en 500 fr. et 1000 fr., contre la remise des titres munis de leurs coupons non échus, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1951, à la Caisse de l'Etat de Genève, ainsi qu'après des établissements de banque désignés à cet effet.

Obligations sorties aux tirages antérieurs et non présentées à l'encaissement:

Obligations de 1000 fr.			
37 (1950)	976 (1950)	2483 (1950)	2492 (1950)
38 (1950)	977 (1950)	2484 (1950)	2493 (1950)
39 (1950)	2481 (1950)	2485 (1950)	9805 (1950)
975 (1950)	2482 (1950)	2491 (1950)	12166 (1950)

Genève, le 30 juillet 1951.

Le Conseiller d'Etat  
chargé du Département des finances et contributions  
F. Perréard.

**S. A. V. I. L. A. S. A. à Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués

**a) en assemblée générale extraordinaire**

pour le samedi 18 août 1951, à 9 h., en l'étude du notaire F. Cardinaux, à Lausanne, rue Beau-Séjour 12.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1<sup>o</sup> Nomination d'un contrôleur des comptes.
- 2<sup>o</sup> Révocation du mandat d'un administrateur et réorganisation du conseil d'administration.
- 3<sup>o</sup> Divers.

L 804

**b) En assemblée générale ordinaire**

pour le lundi 3 septembre 1951, à 9 h., en l'étude du notaire F. Cardinaux, à Lausanne, rue Beau-Séjour 12.

**Ordre du jour statutaire.**

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports d'administration et de vérification seront tenus à disposition des actionnaires dès le 21 août 1951, au bureau fiduciaire « Experta », à Lausanne, rue Bellefontaine 2.

Les cartes d'admission devront être retirées en l'étude F. Cardinaux, notaire, jusqu'au jeudi 16 août 1951, à midi, pour la première assemblée, et jusqu'au samedi 1<sup>er</sup> septembre, à midi, pour la deuxième assemblée, sur présentation des actions ou d'un certificat bancaire en tenant lieu.

**Matériel  
d'emballage**

tel que

**SANER-HÜSSY**

papiers en tout genre  
cartons ondulés, cartons, boîtes  
ficelles d'emballage  
sacs en papier, enveloppes  
poches pour calendriers  
sachets à échantillons

vous est livré promptement par

fabrication d'articles en papier **OLTEN**  
Florastrasse 15, tél. (062) 5 4923

A VENDRE  
**5 t de perchlore de fer liquide**  
35° en bonnes prêtées  
à 40 fr. les 100 kg., départ Bienne.  
Faire offres sous chiffre B 24338 U  
à Publicitas Bienne.

**Winterthur**

Zu vermieten:

Geeignet für Existenzgründung  
oder Filialbetrieb:

sehr schöner, moderner Eckladen

in Neubau, an guter Lage, 4 Schaufenster,  
2 Eingänge, 66 m<sup>2</sup> Ladenfläche, evtl. Auf-  
teilung in 2 Läden v. 37, bzw. 29 m<sup>2</sup> möglich.  
Nähere Auskunft: Tel. (052) 8 44 11.

**PATENTE**

- Modelle
  - Muster
  - Marken usw.
- in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 0-1

Registaturen,  
tip-top  
organisiert  
u. eingerichtet  
vom Spezialisten

Bochhofstrasse 21  
Tel. 23 37 07

2 garantiert feuerfeste und diebstahrsicher  
**Kassenschränke**

in neuwertigem Zustande, sehr preiswert  
zu verkaufen

Anfragen erbeten unter Chiffre P 12086 Y  
an Publicitas Bern.

**WAGEN-  
BLACHEN**

sind Vertrauenssache!  
Wir garantieren für  
vorzügliche Qualität,  
grosse Wasserdichtigkeit  
und einwandfreie  
Konfektion.

**CORDAG A.G.  
AESCH BL.**

**SÄCKE kauft**

In jeder Größe und jedes Quantum  
Ulrich Sonderegger, Sachhandlung,  
Pfäffikon (Zürich), Tel. (051) 97 55 28

**Pfister**  
Schilder  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE  
Tel. 23 47 28 Zürich 59

**BÜROMÖBEL**  
ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON  
**GRAB+WILDI**

AUSSTELLUNG u. VERKAUF: ZÜRICH/SEILERGRABEN 59  
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN UROORF

**Patentverkauf oder Lizenzabgabe**

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 255054 Kinderstuhl;
- 260477 Morsetto per la pendinatura di linee elettriche di contatto;
- 249712 Zweitakt-Brennkraftmaschine;
- 255897 Strassenwalze;
- 234738 Fenster mit Doppelverglasung;
- 243626 Mikrohärtemesser;
- 250592 Armature pour béton précontraint;
- 256335 Elektromagnetisches Relais;
- 258044 Selbsttätige Wägevorrichtung;
- 257504 Wellenkupplung;
- 257532 Leitschaukelanordnung;

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten, zwecks Verkaufs der Patente, bzw. Abgabe der Lizenz. Für die Patente 257504 und 257532 kommt nur die Abgabe der Lizenz in Frage.

Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

**E. BLUM & Co.**  
Patentanwälte

Bahnhofstr. 31 ZÜRICH Orell-Füssli-Hot